

ния: безописьно,¹ мал час поизойдучи,² питера и едера,³ отликые,⁴ дуб кряковистый,⁵ переведасться.⁶

Переписчик сохранил специфические особенности былинного стиха, отдельные частицы, местоимения, союзы — „что“, „как, как будет“, обычно используемые в былинном стихе в значении „когда“, „почему“, например: „Как будет Иван Годинович под городом Чертиговым“, „Как будет Иван Годинович среди двора гостинова“, „И как разъехалась ево вся дружина хоробрая“, „И как учул поганой царь“, „Как будет у шатра Иванова“, „И ты как себе начеешься“, „Что ты ко мне на двор нечестно въехал“.

Диалектизмы текста: наля (так, что даже), мусатичек (точило), наста-влявает (точит), начеешься (думаешь, предполагаешь), учул (услышал), на хлебе да на соли, перемирье, ладити, сытит, имал, разъехалась и многие другие лексические особенности языка не позволяют отнести рукопись к какой-либо определенной местности. Судя по почерку и правописанию рукописи, писал ее человек весьма грамотный, наличие же диалектизмов рядом со славянизмами объясняется тем, что в XVII в.

¹ „И приѣхал Бова в Рохленское царство и въѣхал Бова на каралевской двор безописьно“, XVII в. (Сказания про храброго витезя про Бову Королевича. Библ. старо-руск. повестей, М., 1915, стр. 47).

² а) „Егда же хотяху его проводить, впаде в великую болезнь и в малом часу умре“, 1670 г. (Книга, глаголемая космография сиречь описание сего света земель и государств великих. СПб., 1878—1881, стр. 70). б) „Изволь, государь, из приказных прислать к Москве на потешной двор тотчас не отлагая ни малого часа, чтоб те люди стали на Москве от сего 17 числа ноября впредь к десятому дни“, 1698 г. (Акты, относящиеся до юридического быта древней России. Под ред. Н. Калачова, СПб., т. II, 1864, стр. 629). в) „По малем же часе прииде к Григорию некто от ближних палаты царевы с повелением царским, вея ему ити в царствующий град Москву без сумнения, не бояся враждебников своих“, XVII в. (Материалы для истории раскола за первое время его существования. Под ред. Субботина, 1875, т. I, стр. 298).

³ а) „Велели отпустить для проса в Шелохову кабарду к Кенмамерь Ибакову купить на едеру, что не стало у них хлеба“ (Посольство стольника Толочанова и дьяка Иевлева в Имеретию 1650—1652. Изд. Полиевктова, Тифлис, 1926, стр. 103). б) *Питера* — питье, напиток (Даль, Архангельская губ., Шенкурский у.).

⁴ Розный, несходный, несожий, разный, иной, другого виду (Даль).

⁵ Очень популярное слово: а) „В поле стоит дуб кряковист велик добре“ XVII в. (Сказки об Уруслане Задазаревиче. Летописи русской литературы и древности, изд. Н. Тихомировым, М., 1859, т. II, отдел II, стр. 113; б) „А с того дуба и с грани у речки Гвоздевки на берегу стоит дуб кряковист“, 1683 г. (Материалы для истории Воронежской и соседних губ. Воронеж, 1837, т. I, стр. 127; в) выражение „дуб кряковист“ неоднократно встречается: в Писцовых книгах Рязанского края XVI и XVII вв. Под ред. В. Н. Сторожева, Рязань, 1900, т. I, вып. 2, стр. 738, 739, 750; Кирша Данилов, стр. 40; П. Рыбников, т. I, стр. 29; А. И. Соболевский. Великорусские народные песни. СПб., 1902, стр. 283 и др.

⁶ а) „Крымской сего лета ко Мценску приходил, Мценские казаки с ним переведався, прощя его от украиньи отбили“ (Памятники дипломатических сношений Московского государства с Польско-литовским государством, СПб., 1892, стр. 112, 1562 г.). б) Кирша Данилов, стр. 79. Григорьев. Архангельские былины и исторические песни, т. III, М., 1910, стр. 611. Тихомиров и Миллер, стр. 50—51.